

Manejemos Bicicleta Respetando	
Las Reglas De Seguridad	• • • P1
¡La Tarjeta My Number Será Más Conbeniente!	• • • P2,3
¿Conocen La Especialidad De Himeji “Renkon”?	• • • P4

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji

Manejemos Bicicleta Respetando Las Reglas De Seguridad

«Las 5 reglas para manejar bicicleta en forma segura»



(1) Manejar bicicleta en la calzada no en las aceras

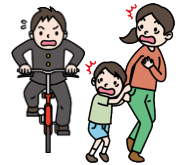
La Ley de Tránsito en calles y carreteras contempla el tránsito de bicicletas en la misma categoría que los carros.

(2) Deberá mantener siempre su izquierda al manejar

Las bicicletas deberán transitar por el lado izquierdo en el mismo sentido que circulan los carros.

(3) Las aceras son para uso prioritario de los peatones

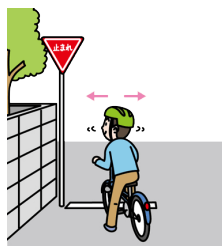
Si por alguna razón maneja bicicleta en las aceras, deberá hacerlo lentamente, dando prioridad a los peatones.



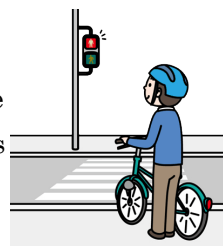
(4) Respetar las señales de tránsito



Encender las luces cuando maneja de noche



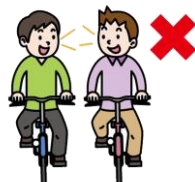
Parar obligatoriamente en las esquinas por seguridad



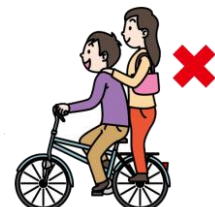
Respetar los semáforos



No manejar después de haber ingerido alcohol



Cuando maneje en grupo, no manejar uno al lado del otro sino en línea



Nunca viajar 2 personas en la misma bicicleta

(5) Los niños deberán usar casco

Los niños deberán usar casco aun cuando viajen en el asiento especial de la bicicleta con sus padres.



Nunca realizar otra actividad simultáneamente al manejar

- Usar teléfono inteligente (smartphone) o celular
- Usar audífonos
- Usar sombrillas



¡La Tarjeta My Number Será Más Conveniente!

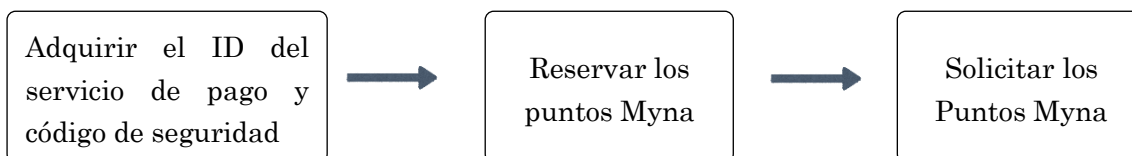
Con el comienzo del servicio de los puntos Myna, el uso de la tarjeta My Number es un objeto de atención. De hoy en adelante, se pronostica que se incrementarán las oportunidades de utilizarla en diversos servicios. Vamos a presentarle los modos de su uso.

■ ¿Qué son los puntos Myna?

- Obtiene el 25% de puntos del valor del uso, cuando carga dinero o compra utilizando el “servicio de pago sin dinero en efectivo” registrado y asociado con la tarjeta My Number. El límite máximo a recibir es cinco mil puntos.



Dependiendo del servicio de pago sin efectivo que utilice, existe la posibilidad que de puntos extras.



- Puede realizar el registro en las terminales instaladas en supermercados, tiendas de conveniencia, oficina de correos etc, o también por medio del teléfono inteligente y ordenador.
- Aunque el servicio de la carga de dinero y compra es valido hasta 31 de marzo de 2021, y existe la posibilidad que esta fecha se posponga, se terminará cuando alcance el límite máximo del presupuesto.

■ Uso de la tarjeta My Number como tarjeta de Seguro de Salud

- Se prevé que va a comenzar la operación en marzo de 2021. Para utilizarla, se requiere el registro previo en el sitio especial. El uso de la tarjeta convencional de seguro de salud también será posible.
- Se podrá utilizar en las entidades médicas y farmacias que instalen el sistema de comprobación de calificación en línea. La lista de los lugares que instalen el sistema será publicada en el sitio de web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar.

• Las ventajas del uso de la tarjeta My Number como tarjeta de Seguro de Salud son las siguientes.

- ① A pesar de que cambie de trabajo, se case o cambie de domicilio, podrá usar la tarjeta My Number en las entidades médicas y farmacias sin tener que esperar la emisión de la tarjeta de Seguro de Salud renovada.
- ② Será más rápida la comprobación de calificación del seguro médico.
- ③ Cuando aplique al sistema de tratamientos médicos costosos, sin necesidad de solicitarlo, no requerirá hacer el pago temporal cuando exceda el límite máximo.
- ④ Podrá confirmar información personal de chequeos médicos especiales y del medicamento recetado y se mejorará la calidad del control de salud y médico.
- ⑤ Simplificará el procedimiento para la exención fiscal de gastos médicos.


※Los servicios de ④ y ⑤ se realizarán a través del Portal de Maina. El Portal de Maina es el sitio web para cada persona en el que se puede buscar y realizar procedimientos administrativos, y hacer búsqueda del historial después de registrarse como usuario.

■La tarjeta My Number es...

- El sistema de Número Personal es la designación de un número personal (Número Personal) de doce dígitos a todos los residentes en Japón. El número personal designado solo es utilizado en procedimientos administrativos en los campos de seguridad social, impuestos, medidas de desastres establecidos en la Ley de Número.
- La tarjeta My Number es la tarjeta plástica con foto. El microchip CI (Circuito Integrado) contenido en la tarjeta es utilizado como certificado electrónico. Se pueden utilizar para identificarse a si mismo cuando realiza trámites en oficinas gubernamentales, organizaciones públicas locales y instituciones financieras entre otros. El objetivo es simplificar y minimizar los procedimientos y también prevenir acciones ilegales.
- El vencimiento de las tarjetas, si la persona tiene veinte años o más, y la tarjeta contienen el microchip CI el vencimiento es hasta el quinto cumpleaños después de su emisión. El vencimiento de la tarjeta que no contiene el microchip CI es hasta el décimo cumpleaños. El vencimiento en caso de que tenga menos de veinte años es hasta el quinto cumpleaños.


■Método para adquirir la tarjeta My Number

Ordenador, Teléfono inteligente



En el sitio Web de la solicitud, rellenar el formato, adjuntar la foto del rostro y enviar.

Correo



Enviar la solicitud con la foto del rostro a la municipalidad.

- Incluso con la máquina de sacar foto de identificación, se puede realizar el procedimiento.



- Puede recibirla en la ventanilla de la municipalidad local si hace la reserva previa. Se requiere un documento de identificación, como el carné de conducir. En caso de que tenga la notificación de emisión, el envío de correo está limitado a que el destinatario lo reciba personalmente.

■Otros servicios en los que se puede utilizar la tarjeta My Number

- Como identificación personal (Para abrir cuentas en instituciones financieras, emisión del pasaporte, etc.)
- Adquisición de certificados (Certificado domiciliario, Certificado de sello) en tiendas de conveniencia.
- Diversos procedimientos administrativos (Declaración de impuestos incluyendo e-Tax)

De hoy en adelante, cada vez más se requerirá como identificación personal cuando realice solicitudes y procedimientos en la vida diaria. A partir del brote de COVID-19, se han incrementado los servicios que usan procedimientos electrónicos. Le aconsejamos que compruebe la información reciente cuando utilice la tarjeta My Number.

¿Conocen La Especialidad De Himeji “Renkon”?

Renkon se usa en la comida de año nuevo *Osechi* como buen augurio, porque simboliza que a través de los agujeros que tiene cuando se corta en rodajas, se puede ver el futuro. La zona suroeste de Himeji es conocida por su producción. Entrevistamos al Sr. Funabiki quien cultiva *Renkon* en Otsuku Kanbee-cho.

◆ La temporada es de octubre a marzo

Renkon es la parte del tallo de loto enterrado en la tierra. La cosecha comienza alrededor de agosto cuando su flor termina de florecer. “Nuevo *Renkon*” se cosecha cuando las hojas de la planta aún están verdes, tiene textura crujiente. El *Renkon* que se cosecha de octubre a marzo cuando las hojas están secas y el tallo maduro, tiene textura suave y pegajosa.

◆ Si quiere degustar este ingrediente, cómalo en “Tempura”; también se lo recomiendo rallado.

En casa frecuentemente lo comemos en “*Tempura*”, solo empanandolo y friendolo en aceite. Si lo hierva y sazona antes de freirlo es más fácil de comer. Además, puede disfrutar “*Renkon* chips” que son rodajas finas fritas y “*Renkon* frito” que son palitos fritos cortados como papas a la francesa. Otra forma de comerlo es picarlo finamente o rallarlo y mezclarlo con la masa para hamburguesas o *Okonomiyaki* “panque japonés”.

◇◆◇Nota de la Redacción◇◆◇

El 2020 ha sido un año puesto de cabeza por el COVID-19. Normalmente ofrecemos información sobre eventos y festivales, pero en cambio, publicamos artículos sobre prevención de contagio. También nosotros hicimos las reuniones editoriales remotas. Las cuales nos desorientaron por no estar acostumbrados a ello, y nos entristeció no podernos ver en persona. ¡Esperamos poder publicar artículos más alegres y divertidos en el siguiente año!



Vocabulario para prevención de desastres

非常 ^{ひじょう} *Hijou*: Emergencia
Ej.) 非常口 ^{ひじょうぐち} *Hijou-guchi*: Salida de emergencia

Colaboradores de la redacción de esta edición

Español: SHIMIZU Kenichiro, HASHIZUMI Lucrecia, YANAO Noriyasu

Solo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir. Agradecemos su ayuda.

Lea los números anteriores de 「VIVA!ひめじ」 en nuestro sitio web (<https://www.himeji-iec.or.jp/>).

El próximo número saldrá en marzo, 2021.

Esperamos sus opiniones y comentarios. Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección. Por favor póngase en contacto con nosotros en la dirección abajo en mención.

INFORMACIÓN

Fundación Cultural e Intercambio Internacional de Himeji
Edificio Egret Himeji 3er. Nivel, 68-290 Honmachi Himeji 670-0012
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955
Correo electrónico : info-iec@himeji-iec.or.jp